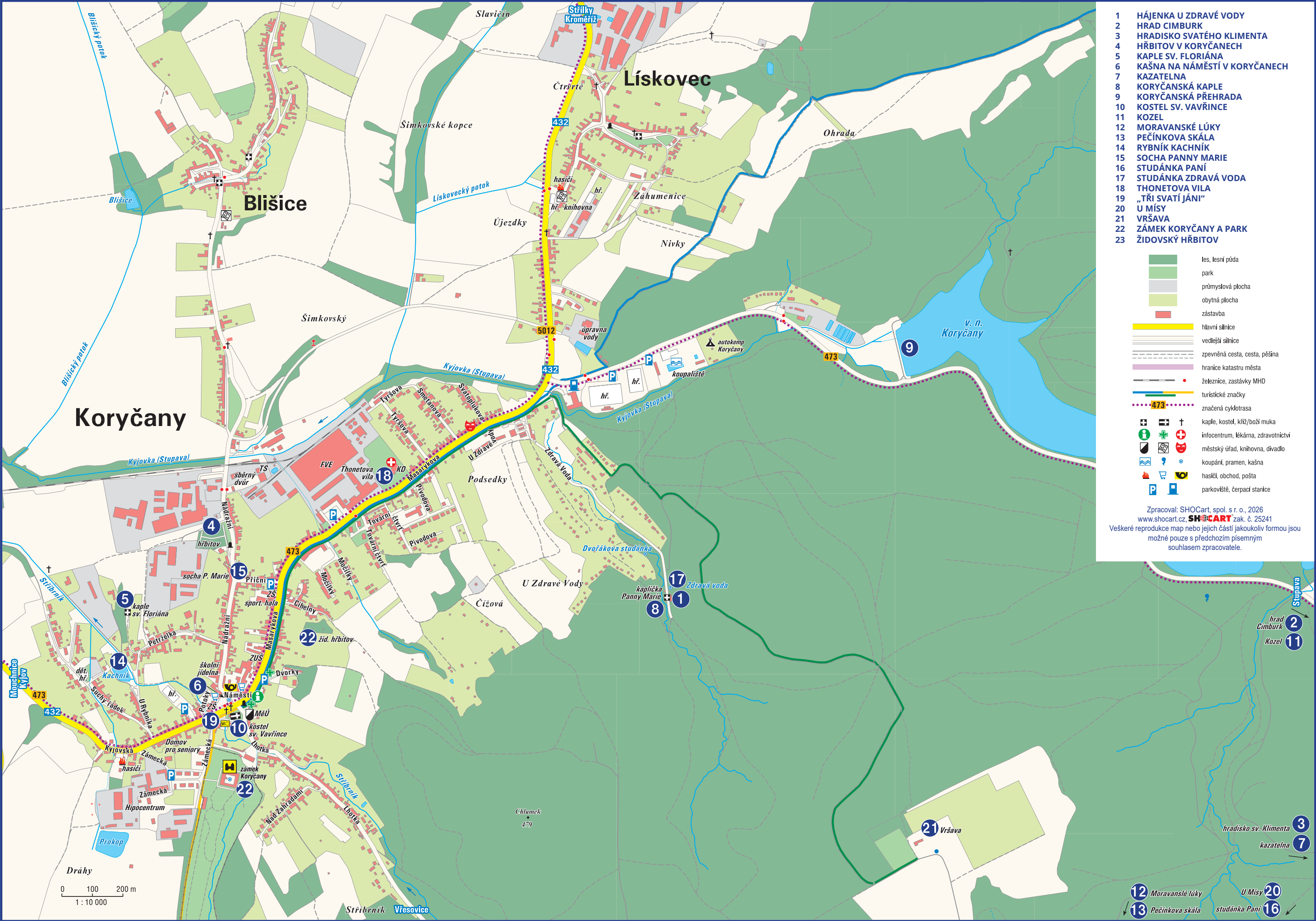
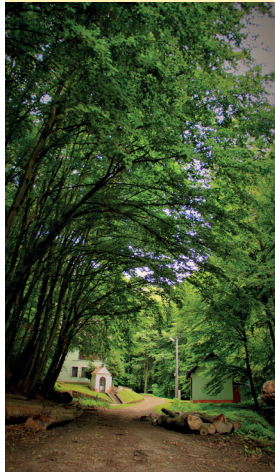




**1 HÁJENKA U ZDRAVÉ VODY**

Malebná hájenka ukrytá v lese poblíž pramene Zdravé Vody. Dříve sloužila lesníkům, dnes je objekt možné pronajmout k rekreaci.

1 FORESTER'S LODGE U ZDRAVÉ VODY

A picturesque forester's lodge tucked away near the Zdravá voda spring. It once served foresters and is now available for recreational rental.

**2 HRAD CIMBURK**

Romantická zřícenina gotického hradu ze 13. století leží v lesích nad Koryčany. Nabízí krásný výhled na Chřiby a možnost prohlídky zrekonstruovaných částí.

2 CIMBURK CASTLE

This romantic ruin of a 13th-century Gothic castle is set in the forests above Koryčany. It offers beautiful views of the Chřiby hills and the opportunity to explore its restored sections.

**3 HRADISKO SVATÉHO KLIMENTA**

Archeologická lokalita s pozůstatky velkomoravského osídlení a kaple sv. Klimenta. Místo s duchovní atmosférou a nádhernými výhledy na Chřiby.

3 HILLFORT OF ST. CLEMENT

An archaeological site featuring the remains of a Great Moravian settlement and the Chapel of St. Clement. It is a place with a spiritual atmosphere and offers stunning views of the Chřiby hills.

**4 HŘBITOV V KORYČANECH**

Místní hřbitov ukrývá řadu historických náhrobků a křížů. Je klidným místem s výhledem na město i okolní krajinu.

4 CEMETERY IN KORYČANY

The local cemetery contains several historic gravestones and crosses. It is a peaceful place offering views of the town and the surrounding countryside.

**5 KAPLE SV. FLORIÁNA**

Barokní kaple z 18. století stojí na vyvýšeném místě nad městem. Byla zasvěcena patronu hasičů a ochránci před ohněm.

5 CHAPEL OF ST. FLORIAN

This 18th-century Baroque chapel stands on an elevated site above the town. It is dedicated to the patron saint of firefighters and protector against fire.

**6 KAŠNA NA NÁMĚSTÍ V KORYČANECH**

Historická kamenná kašna zdobí střed města už od 19. století. Dnes je oblíbeným místem setkávání místních i návštěvníků.

6 FOUNTAIN ON THE SQUARE IN KORYČANY

This historic stone fountain has adorned the town centre since the 19th century. Today, it serves as a popular meeting place for both locals and visitors.

**7 KAZATELNA**

Výrazný skalní útvar v lesích nad Koryčany připomíná kazatelnu. Podle pověsti zde mniši kázali poutníkům.

7 KAZATELNA

A striking rock formation in the forests above Koryčany resembles a pulpit (*Kazatelna in Czech*). According to legend, monks once preached to pilgrims from this site.

**8 KORYČANSKÁ KAPLE**

Malá kaplička stojí v lese nad Koryčany je oblíbeným zastavením poutníků i cyklistů.

8 KORYČANY CHAPEL

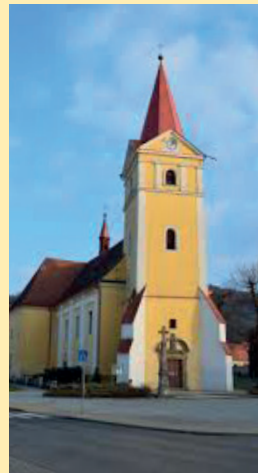
This small chapel, in the forest above Koryčany, is a popular stopping point for both pilgrims and cyclists.

**9 KORYČANSKÁ PŘEHRADA**

Vodní nádrž obklopená lesy slouží k ochraně pitné vody. Pro veřejnost je její okolí uzavřeno.

9 KORYČANY WATER RESERVOIR

This reservoir, surrounded by forests, serves as a source of drinking water. Its immediate surroundings are closed to the public.

**10 KOSTEL SV. VAVŘINCE**

Dominanta Koryčan postavená v 18. století v barokním stylu. Uvnitř zaujme bohatou výzdobou a oltářem zasvěceným patronu města.

10 CHURCH OF ST. LAWRENCE

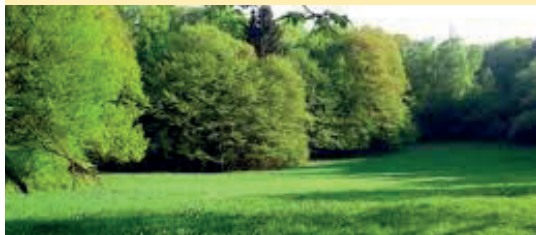
A landmark of Koryčany, built in the 18th century in the Baroque style. Inside, it features richly decorated interiors and an altar dedicated to the town's patron saint.

**11 KOZEL**

Mohutná skála s vyhlídkou do krajiny, která dostala jméno podle svého tvaru. Oblíbené místo pro turistiku i odpočinek.

11 KOZEL

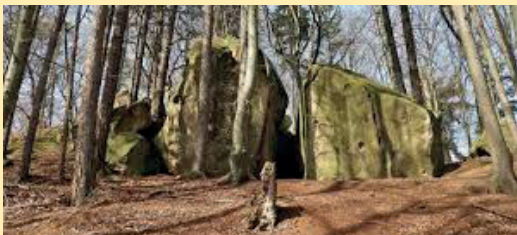
A massive rock formation with a viewpoint overlooking the landscape, named after its distinctive shape. It is a popular destination for hiking and relaxation.

**12 MORAVSKÉ LÚKY**

Cenná přírodní lokalita s bohatým výskytem rostlin a živočichů. Oblast je chráněna pro svůj unikátní mokřadní ekosystém.

12 MORAVSKÉ LÚKY

A valuable natural site with a rich diversity of plant and animal life. The area is protected for its unique wetland ecosystem.

**13 PEČÍNKOVÁ SKÁLA**

Skalní útvar pojmenovaný podle místního občana a „lapky“. Nabízí působivé výhledy do okolních lesů.

13 PEČÍNKOVÁ SKÁLA

A rock formation named after a resident and “highwayman”. It offers impressive views over the surrounding forests.

**14 RYBNÍK KACHNÍK**

Klidný rybník na okraji Koryčan slouží jako domov vodního ptactva. V okolí je možnost ubytování.

14 KACHNÍK POND

A tranquil pond on the outskirts of Koryčany serves as a habitat for waterfowl. Accommodation is available nearby.

**15 SOCHA PANNY MARIE**

Pískovcová socha z 18. století stojí u cesty k zámku. Připomíná hlubokou víru majitelky panství, která nechala sochu zhotovit.

15 STATUE OF THE VIRGIN MARY

This 18th-century sandstone statue stands along the road leading to the château. It serves as a reminder of the deep faith of the estate's owner, who commissioned its creation.

**16 STUDÁNKA PANÍ**

Lesní studánka s pramenitou vodou obestřená pověstí o dobré paní. Je oblíbeným zastavením turistů a cyklistů.

16 PANÍ SPRING

A forest spring with fresh, clear water, shrouded in a legend about a kind lady. It is a popular stop for hikers and cyclists.

**17 STUDÁNKA ZDRAVÁ VODA**

Známé místo s čistým pramenem, kterému se přisuzují léčivé účinky. Ke studánce vede lesní cesta z Koryčan.

17 ZDRAVÁ VODA SPRING

A well-known spot with a clear spring believed to have healing properties. It can be reached via a forest path from Koryčany.

**18 THONETOVA VILA**

Elegantní secesní vila rodiny Thonetů, zakladatelů slavné nábytkářské firmy. Dokládá bohatou průmyslovou historii Koryčan.

18 THONET VILLA

An elegant Art Nouveau villa belonging to the Thonet family, the founders of the renowned furniture company. It bears witness to Koryčany's rich industrial history.

**19 „TŘI SVATÍ JÁN“**

Trojice soch svatých Jana Nepomuckého, Jana Sarkandra a Jana Křtitele tvoří působivý celek u cesty do Koryčan hned naproti vchodu kostela.

19 “THE THREE SAINTS JOHNS”

The trio of statues depicting St. John of Nepomuk, St. John Sarkander, and St. John the Baptist forms an impressive ensemble by the road leading into Koryčany, directly opposite the entrance to the church.

**20 U MÍSY**

Přírodní skalní útvar připomínající kamennou mísu. Studánka se nachází v tichém lese a je spjata s místními pověstmi.

20 U MÍSY

A natural rock formation resembling a stone basin. The spring lies in a quiet forest and is associated with local legends.

**21 VRŠAVA**

Vyhlídkové místo nad městem s krásným rozhledem do krajiny Chřibů. Oblíbené procházkové místo místních obyvatel.

21 VRŠAVA

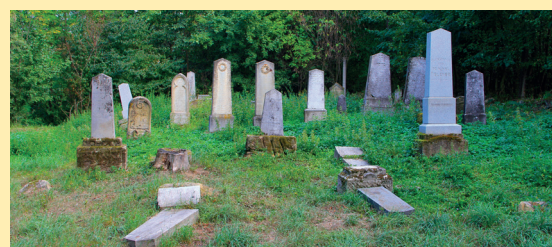
A scenic viewpoint above the town offering beautiful views of the Chřiby landscape. It is a popular walking destination among residents.

**22 ZÁMEK KORYČANY A PARK**

Pozdně barokní zámek z 18. století obklopuje rozlehlý park se vzácnými dřevinami. Dříve sloužil jako sídlo šlechty, později jako střední odborné učiliště, v současné době je v soukromém vlastnictví.

22 KORYČANY CHÂTEAU AND PARK

This late Baroque château, dating back to the 18th century, is surrounded by an extensive park featuring rare tree species. It formerly served as a noble residence, later functioned as a vocational school, and is currently in private ownership.

**23 ŽIDOVSKÝ HŘBITOV**

Založen byl v 18. století a dochovaly se zde staré náhrobky s hebrejskými nápisy. Připomíná významnou židovskou komunitu, která zde kdysi žila.

23 JEWISH CEMETERY

It was established in the 18th century, and old gravestones with Hebrew inscriptions have been preserved here. It stands as a reminder of the once-significant Jewish community that lived in the area.